

# Origine et structure du lexique botanique peul du Diamaré (Cameroun)

Henry TOURNEUX et Christian SEIGNOBOS

## *RÉSUMÉ*

11% du lexique botanique peul du Diamaré est identique à celui des Peuls du Sénégal. 18% ont été empruntés sur le chemin de la migration, jusqu'à l'aire actuelle de peuplement. L'examen de ce vocabulaire permet d'y déceler 27% de composés et un bon nombre de dérivés. Ceux-ci nous apprennent presque tous quelque chose sur la plante, soit quant à son aspect extérieur, à ses qualités, soit quant à son utilisation, son biotope ou son origine.

*Mots-clés* : botanique, lexique, emprunts, peul, fulfulde, Diamaré, Cameroun

## *ABSTRACT*

11% of the botanical vocabulary of the Fulani language (Diamare) is identical to the one of the Pulaar of Senegal. 18% has been acquired during migration. The examination of this vocabulary permits us to define 27% of composed words and a considerable number of derived words. All of them describe the plants, their aspect, qualities, their uses, as well as their origin and biotype.

*Keyword*: botanical vocabulary, borrowings, Fulani, Diamare, Cameroon

\* \*  
\*

## 1. Classification des végétaux

Les Peuls classent les végétaux en deux catégories : **hudo**, "herbe", désigne toutes les graminées, exception faite, sans doute, des céréales ; et **lekli**, que l'on traduit souvent par "arbre", désigne tous les autres phanérogames.

## 2. Dérivation sur la racine

L'existence de suffixes classificatoires permet à la langue de former sur une même racine le nom de la plante, le nom de sa feuille, le nom de son fruit et éventuellement le nom de son bois. Exemples :

*ru66-	>	<b>du66i</b>	palmier rônier
		<b>ru66ere</b>	noix de rônier
		<b>du66al</b>	dosse de rônier
*dunde-	>	<b>dundechi</b>	<i>Ficus platyphylla</i>
		<b>dundecho</b>	feuille de <i>Ficus pl.</i>
		<b>dundeere</b>	figue de <i>Ficus pl.</i>
		<b>dundewal</b>	branche de <i>Ficus pl.</i>

Cette dérivation n'existe, bien évidemment, que lorsqu'il y a un intérêt particulier à désigner le fruit, la feuille ou le bois. Parfois, cependant, il n'y a aucun rapport étymologique entre le nom de la plante et ses produits. Exemples :

<b>follere</b>	<i>Hibiscus sabdariffa</i>
<b>hoyoro</b>	fleur d'oseille de Guinée
<b>maciyaare</b>	graine d'oseille de Guinée
<b>ganki</b>	<i>Celtis integrifolia</i>
<b>wanko</b>	feuille sèche de <i>Celtis</i>
<b>kolommbolu</b>	feuille fraîche de <i>Celtis</i>
<b>6i66e gande</b>	fruits de <i>Celtis</i>
<b>waygoore</b>	<i>Cucurbita maxima</i>
<b>mborho</b>	jeune feuille de <i>Cucurbita m.</i> utilisée en sauce.

## 3. Origine du lexique botanique du Diamaré

### 3.1. Noms restés stables depuis le Sénégal oriental

Les Peuls, comme on le sait, après avoir probablement traversé le nord de l'Afrique d'Est en Ouest, ont adopté au Sénégal oriental une langue ouest-atlantique, le **fulfulde**, avant de reprendre leur migration en sens inverse. On constate, d'après l'état actuel de notre documentation, que 11% du lexique botanique actuel du fulfulde du Diamaré est demeuré identique, parfois à de

légers changements phonétiques près, au lexique peul du Sénégal oriental. En voici la liste :

*Acacia nilotica* subsp. *tomentosa*

*Acacia laeta*

*Acacia seyal* [fulbi ; l'autre nom de *Acacia seyal*, au Diamaré, est **cilluki**, que l'on trouve au Burkina pour *Acacia tortilis*]

*Acacia Sieberiana*

*Adansonia digitata*

*Adenium obaesum*

*Anogeissus leiocarpus*

*Bauhinia rufescens* [nammar- ; on a aussi d'autres noms au Diamaré : **6aleeri, ceeketeeki, rima-jogoohi**]

*Bombax costatum*

*Borassus aethiopum*

*Boswellia Dalzielii*

*Cadaba farinosa*

*Calotropis procera*

*Ceiba pentandra* [Sén. **bantigeewi** ; Diam. **bantaahi**]

*Celtis integrifolia*

*Cenchrus biflorus*

*Combretum aculeatum*

*Commiphora africana* [**baɗadi** , on a aussi **garseehi** au Diamaré]

*Crataeva Adansonii* [Sén. **nayki** ; Diam. **camanayki**]

*Dichrostachys glomerata* [**burli** ; au Diamaré, on a aussi **gi'al-gooti** et **juuta-gi'alhi**]

*Diospyros mespiliformis*

*Faidherbia albida*

*Ficus Thonningii* Blume (= *iteophylla*)

*Ficus platyphylla*

*Ficus sycomorus* L. subsp. *gnaphalocarpa* [**ibbi**]

*Guiera senegalensis*

*Hyphaene thebaica*

*Maerua angolensis*

*Mitragyna inermis*

*Piliostigma reticulatum*

*Prosopis africana* [Il faut noter qu'il y a confusion, au Nord-Cameroun, entre le nom du *Prosopis africana* (Sén. **kohi**) avec celui du caillédrat *Khaya senegalensis* (Sén. **kahi**). Au Diamaré, **kohi** = **kahi** *Prosopis africana*. La confusion peut s'expliquer par le fait que les deux arbres ont le même type de bois et d'utilisations. Il a donc fallu renommer *Khaya senegalensis* au Diamaré : **ɗaaleehi**.]

*Pterocarpus erinaceus* [ Sén. **bani** ; Diam. **banoohi** ; noter que l'on a aussi **-y'iiyamhi** au Diamaré]

*Nauclea latifolia*

*Sclerocarya Birrea*

*Securidaca longipedunculata*

*Sterculia setigera* [**bobori**]

*Stereospermum kunthianum*

*Tamarindus indica*

*Tribulus terrestris*

*Vitellaria paradoxa*

*Ximenia americana* [Sén. **cabuli** ; Diam. **ca6bulli**]

*Ziziphus mauritiana*

*Ziziphus mucronata* [Diam. **jaabi-fowru**]

### 3.2. Noms qui se sont maintenus depuis le Sénégal mais qui désignent au Diamaré des plantes différentes

En général, dans ce cas, la plante désignée appartient au même genre ; seule l'espèce est différente (ce qui pose le problème de l'exactitude des identifications botaniques disponibles). Exemples :

Sén.	<b>ce'kechi</b>	<i>Ficus glumosa</i>
Diam.	<b>ceekechi</b>	<i>Ficus ingens</i>
Sén.	<b>follere</b>	<i>Hibiscus asper</i>
Diam.		<i>Hibiscus sabdariffa</i>
Sén.	<b>bummi</b>	<i>Vitex madiensis</i>
Diam.	<b>bummechi</b>	<i>Vitex doniana</i>

Dans quelques cas, la différence est notable :

Sén.	<b>kahi</b>	<i>Khaya senegalensis</i>
Diam.	<b>kahi</b>	<i>Prosopis africana</i>
Sén.	<b>gi'al-go'ti</b>	<i>Maytenus senegalensis</i>
Diam.	<b>gi'al-gooti</b>	<i>Dichrostachys glomerata</i>

### 3.3. Nouveaux noms

Les 86,5% des vocables dont l'origine reste à élucider se décomposent en 68,5% qui sont bien des noms peuls, parfois acquis au cours de la migration, et parfois créés de toutes pièces (le départ entre les uns et les autres ne peut être établi pour l'instant) et 18% qui sont des emprunts avérés à des parlars étrangers.

## Origine et structure du lexique botanique peul du Diamaré

Voici quelques végétaux qui ont changé de nom entre Sénégal et Nord-Cameroun, tout en restant dans le fonds lexical peul :

	Diamaré	Sénégal
<i>Acacia ataxacantha</i>	<b>kooraahi</b>	<b>guubi</b>
<i>Arachis hypogea</i>	<b>mbiriwu</b>	<b>gerte</b>
<i>Asparagus Pauli-Guil.</i>	<b>labbel-fowru</b>	<b>ɲaaraari</b>
	[Mais au Burkina, on a <b>labbel-fowru</b> pour <i>Acanthospermum hispidum</i> ]	
<i>Balanites aegyptiaca</i>	<b>tanni</b>	<b>golteeki</b>
	[Mais au Burkina, on a aussi <b>tanni</b> ]	
<i>Boscia senegalensis</i>	<b>buldumbi</b>	<b>gisli</b>
<i>Capparis corymbosa</i>	<b>cilinbi</b>	<b>gum-ɓaleehi</b>
<i>Cassia occidentalis</i>	<b>kaccu-kaccunga</b>	<b>aljanaaje</b>
<i>Cissus quadrangularis</i>	<b>ceembal</b>	<b>goolooli</b>
<i>Cochlospermum tinctorium</i>	<b>baggamhi</b>	<b>fajuraande</b>
<i>Crossopteryx febrifuga</i>	<b>rima-jogoohi</b>	<b>gaynaako-fo'totaako</b>
	<b>hurkooli</b>	<b>laloohi</b>
	<b>saama-moroohi</b>	<b>monirki etc.</b>
	<b>sembe-debboohi</b>	<b>cewi</b>
<i>Daniellia Oliveri</i>	<b>kayarlaahi</b>	
	[Mais on trouve au Mali <b>karlaahi</b> ]	
<i>Detarium senegalense</i>	<b>konkeehi</b>	<b>mobodeehi</b>
	[On trouve au Burkina <b>konkeehi</b> <i>Detarium microcarpum</i> ]	
<i>Gardenia erubescens</i>	<b>dijaali-debbi</b>	<b>boseehi</b>
	[On trouve <b>dijaali</b> au Burkina]	
<i>Hibiscus asper</i>	<b>gabayhi-ladde</b>	<b>follere</b>
<i>Khaya senegalensis</i>	<b>ɗaaleehi</b>	<b>kahi</b>
<i>Phragmites vulgaris</i>	<b>golɓol</b>	<b>conkal, gaandi</b>
<i>Polycarpaea linearifol.</i>	<b>pettoohi</b>	<b>maama-danndanndi</b>
<i>Salvadora persica</i>	<b>siwaakeehi</b>	<b>guddi</b>
<i>Strophantus sarmentosus</i>	<b>leggal-tooke</b>	<b>bonnji</b>
<i>Strychnos spinosa</i>	[noms très diversifiés au Sénégal]	
<i>Urena lobata</i>	<b>nyaam-jeeda</b>	<b>nete-baali</b>
<i>Ziziphus mucronata</i>	<b>gulum-jaafi-debbi</b>	<b>jaafi-fowru</b>
	[Au Diamaré, on a aussi, comme synonyme, <b>jaafi-fowru</b> . D'autre part, on a au Burkina <b>ngulumjaaabi</b> .]	

### 3.4. Emprunts

18% du lexique botanique peul du Diamaré est d'origine étrangère. La langue prêteuse la plus insolite est le latin, qui a donné récemment le nom de l'anacardier (pomme-cajou). Ces noms peuvent venir

- de l'arabe : *Allium sativum*  
*Capsicum frutescens*  
*Citrus aurantifolia*  
*Cordia abyssinica*  
*Cucurbita sativa*  
*Piliostigma reticulatum*  
*Salvadora persica*  
*Zea maïs*  
*Ziziphus spina-Christi*
- du wolof : *Annona senegalensis*  
*Carica papaya*  
*Corchorus olitorius*  
*Parkia biglobosa*  
*Vigna unguiculata*
- du haoussa : *Azadirachta indica*  
*Gossypium hirsutum* race *punctatum*  
*Ipomoea Batatas*  
*Marantochloa sp.*  
*Ricinus communis*  
*Sesamum indicum*  
*Solanum aethiopum*
- du berbère : *Phoenix dactylifera*
- du kanuri : *Abutilon sp.*  
*Azelia africana*  
*Boscia senegalensis* [plante de famine]  
*Capparis corymbosa* [plante de famine]  
*Cleome gynandra*  
*Commiphora Kerstingii*  
*Ficus polita*  
*Gossypium hirsutum*  
*Hibiscus asper*  
*Hibiscus cannabinus*  
*Maerua oblongifolia*  
*Solanum sp.* [goromgo]  
*Stylochiton Warneckeii* [plante de famine]

La dette des Peuls par rapport aux Kanuri est encore plus manifeste lorsque l'on sait que ce sont ces derniers qui leur ont appris le nom et la technique du sorgho repiqué [muskwaari]. C'est aux Kanuri qu'ils doivent leur reconversion d'éleveurs en agro-pasteurs [le nom peul de la houe et de nombreuses techniques agricoles viennent du kanuri].

La présence dans cette liste du *Ficus polita*, arbre marquant le pouvoir, rappelle aussi tout ce que les Peuls du Diamaré doivent aux Kanuri dans l'ordre de l'organisation politique.

Par contre, il semble bien que le kanuri **golombi** *Stereospermum kunthianum* soit emprunté au fulfulde, puisque ce nom se trouve déjà dans les parlars peuls du Sénégal oriental ; cette plante procure un fourrage réputé pour les chevaux et le bétail.

D'autres langues ont contribué à former le lexique botanique peul, comme le bambara (*Cola nitida*, *Oryza sativa*), le khasonké (*Alysicarpus vaginalis*), le tamashek (*Lawsonia inermis*) etc.

L'apport des langues tchadiques autres que le haoussa semble se limiter au nom de *Dioscorea abyssinica*, à l'un des synonymes de *Ficus Thonningii*, au nom de *Ficus dicranostyla*, à celui de *Khaya senegalensis* et à celui de certaines plantes à sauce (*Corchorus tridens*, *Corchorus fascicularis*). Certains noms pas encore élucidés pourraient venir du wandala.

Voici une liste raisonnablement complète des emprunts que nous avons pu détecter dans le lexique botanique du Diamaré :

**gabayhi** *Abutilon* sp. : du kanuri **ngawai** *Hibiscus cannabinus*

**gabayhi-ladde** *Hibiscus asper* : ut supra

**gabayhi-wuro** *Hibiscus cannabinus* : ut supra

**gayoohi** *Azalia africana* : du kanuri **gayou**

**albasarre** *Allium sativum* : de l'arabe **basal** *Allium cepa* [autrement dit, le nom de l'ail est formé sur celui de l'oignon]

**senkello** *Alysicarpus vaginalis* : du khasonké **sinkella** (?)

**alakardiyohi** *Anacardium occidentale* : du latin **anacardium**

**dukuuhi-ladde** *Annona senegalensis* : probablement du wolof **duku**

**dukuuhi-wuro** *Carica papaya* : ut supra

**gannyi** *Azadirachta indica* : du haoussa **ganyee** "feuillage", via le kanuri **ganya**, qui désigne d'abord tout arbre à feuilles vertes et secondairement l'*Azadirachta indica*. Cet arbre a été implanté au Bornou par l'administration anglaise dans les années 1950.

**buldumhi** *Boscia senegalensis* : du kanuri **bultu**, **buldu**. Le fruit a été utilisé comme nourriture de famine ; on le vend régulièrement sur les marchés pour en faire des bouillies (graines pilées additionnées de lait).

**kokobi** *Burkea africana* : cf. kanuri **kokowi**

**jadiihi** *Capparis corymbosa* : du kanuri **zaji** [avec métathèse] *C. tomentosa*. *Capparis corymbosa* a servi de nourriture de famine et s'emploie comme nourriture de soudure (vendu sur les marchés).

- citta** *Capsicum frutescens* : de l'arabe **shitta** "poivre, piment"
- kurci** *Cucumis sativa* : cf. arabe **kurci** "concombre" et haoussa **gurjii**
- leemuhi** *Citrus aurantifolia* : de l'arabe **lémûn**, via le haoussa **leemuu**
- kinaski** [surnom élogieux de] *Cleome gynandra* : du kanuri **kəuaski** [Le nom kanuri désigne *Trianthema pentandra* et *T. portulacastrum* ; utilisés comme brèdes en période de famine ; peuvent avoir des effets toxiques, provoquer diarrhées et paralysie (Dalziel).]
- gooro** *Cola nitida* : du bambara **woro**
- kaabihi** *Commiphora Kerstingii* : du kanuri **kabi** ; arbuste de diffusion récente, utilisé en piquets vifs pour soutenir les "sekko" des mosquées
- laalo** *Corchorus olitorius* : du wolof **laalo** "liant pour le couscous, fait de feuilles de baobab séchées et pilées ou de sève de platane du Sénégal"
- memeyelho** *Corchorus fascicularis* : du giziga **meme** (?)
- mangaramho** *Corchorus tridens* : du giziga **mangaram**
- lipilibaahi** *Cordia abyssinica* : de l'arabe, via le haoussa et le kanuri [haoussa : **alillibaa** (\***aliba-libaa**), sur le kanuri **aluba**, **aluwa**, **alewa** etc. "bonbon, sucrerie", de l'arabe **halâwa**, **halêwa** "bonbon, sucrerie". Le fruit de *C. abyssinica* a une pulpe très sucrée, avec laquelle on fait une confiserie, en y ajoutant du miel (d'après Dalziel).]
- bulumwu** (tubercule de) *Dioscorea abyssinica* : du tchadique [par exemple mafa **bulom**, mofu **bəlam** etc., a donné le kanuri **bərma**, identifié par Cyffer & Hutchison à *Ampelocissus Grantii*...]
- mendekhi** *Ficus dicranostyla* Mildbread : du tchadique [par exemple mafa et giziga-Nord **midek**, mofu **məndek**, *Ficus* poussant sur la montagne, dont on vend les brèdes au marché.]
- liitaahi-wuro** *Ficus polita* Vahl : du kanuri **lita**
- maliyaahi** *Ficus Thonningii* : du giziga **maliya**
- li'eere-leeno** *Gossypium hirsutum* race *punctatum* (cotonnier pérenne) : du kanuri **leno** *Gossypium hirsutum*
- waskoore** [pl. **baskooje**] *Hibiscus esculentus* : du kanuri du Manga **gobasko**
- dankali** *Ipomoea Batatas* : du haoussa **dankalii** [à l'origine, variété rouge]
- kudaku** *Ipomoea Batatas* : du haoussa **kuudakuu** [Ce mot vient probablement d'une langue du sud du Nigeria ; voir par exemple yoruba **kukundunku** et igbo **kukunduku**.]
- daaleehi** *Khaya senegalensis* : du mandara **daale** (?)
- nalli** *Lawsonia inermis* : du tamashek **anella** via le kanuri **nalle**
- sooso** *Luffa cylindrica* : du haoussa **soosoo** "fruit de *L. cylindrica*" ; le nom doit venir, en dernier ressort, du yoruba **asosa** "fibre de *L. cylindrica*"
- mongoroohi** *Mangifera indica* : du malais **mangga**

- fitaa** *Marantochloa sp.* : du haoussa **fit** [La feuille sert à emballer la noix de kola. Les noms **setaaho** et **petaaho** ne sont que de simples variantes.]
- kumkumhi** *Maerua oblongifolia* : du kanuri **kumkum** *Coubonia vitata*
- giliganja** *Moringa oleifera* : viendrait du tamashek
- kondoŋ** *Musa sapientum* : cf. haoussa **kwandan** "banane naine" ; vient probablement de l'igbo **lundouni** / pl. **kundouni** ; la racine serait attestée aussi dans des langues des Plateaux, d'après R. Blench.]
- tabaahi** *Nicotiana tabacum* et *N. rustica* : du français **tabac** (mot d'origine amérindienne)
- maaroori** *Oryza sativa* : H. Gaden donne ce nom comme venant du soninké ; en tout cas il tire son origine probablement d'une langue mandé. Voir bambara et malinké **malo**.
- narechi** *Parkia biglobosa* : cf. wolof, bambara, malinké **nere**
- dibinoohi** *Phoenix dactylifera* : du berbère, via le kanuri **dibino**, **difuno** etc.
- barkechi** *Piliostigma reticulatum* : de l'arabe **barka** "bénédiction"
- kolakolaahi** *Ricinus communis* : du haoussa **kulakula**
- siwaakechi** *Salvadora persica* : de l'arabe **siwak** [Ce sont probablement les Arabes qui ont popularisé dans la région l'usage du bâtonnet de *Salvadora persica* comme brosse à dents (**maswak** en arabe). *Salvadora p.* entre aussi dans la préparation du sel végétal.]
- aalali** *Securidaca longipedunculata* : viendrait de l'arabe **alali** (?) d'après Dalziel
- noomeeri** *Sesamum indicum* : du haoussa de Katsina **noome**
- yaaloore** *Solanum aethiopicum* : du haoussa **yaaloo** ; cf. kanuri **yalo**
- goronngo** *Solanum sp.* : du kanuri **gorongo** [Sorte d'aubergine non comestible dont les femmes mastiquent les fleurs avec de la kola pour se rougir les dents.]
- nguraare** *Stylochiton Warneckei* : du kanuri **ngurra** (Dalziel) [Plante dont le tubercule était consommé en temps de famine.]
- nyebbere**, **nyewre** [pl. **nyebbe**] *Vigna unguiculata* : du wolof **nyebbe**
- ngalbiihi** *Vitex doniana* : du kanuri **ngaliwi**, **ngalimi**
- ngalaawu**, **ngalgalaawu** *Voandzeia subterranea* : du kanuri **ngangala**, **ngalngala** ; cf. **ngalo** "haricot"
- masarru** *Zea maïs* : de l'arabe **masar** "maïs", de **misra** "Égypte" [**wutaandu** / **butaali** est un autre nom pour le maïs]
- kurnaahi** *Ziziphus spina-Christi* : de l'arabe **kurna**, **karno** ; via le kanuri **kurna**

Voici maintenant une liste de végétaux dont le nom est très vraisemblablement emprunté, mais dont nous n'avons pas encore trouvé la provenance :

<b>anjaka</b>	<i>Amaranthus caudatus</i>
<b>lega</b>	<i>Amaranthus graecizans</i>
<b>cilimhi</b>	<i>Capparis corymbosa</i>
<b>worbaaho</b>	<i>Cleome gynandra</i>
<b>baggamhi</b>	<i>Cochlospermum tinctorium</i>
<b>bugumji-debbi</b>	<i>Coleus dysentericus</i>
<b>bugumji-gordi</b>	<i>Coleus dazo</i>
<b>tandawre</b>	<i>Colocasia esculentum</i>
<b>gamubarawol</b>	<i>Echinochloa stagnina</i>
<b>cargari</b>	<i>Eleusine coracana</i>
<b>bijaahi</b>	<i>Ficus populifolia</i> Vahl
<b>biskeehi</b>	<i>Ficus glumosa</i> Del.
<b>katambaahi</b>	<i>Herminiera elaphroxylon</i>
<b>kubaahi</b>	<i>Isobertinia doka</i>
<b>sofotoro, sobotoro</b>	<i>Leptadenia lancifolia</i>
<b>mbay</b>	<i>Manihot esculenta</i>
<b>kotaaho</b>	<i>Marantochloa sp.</i>
<b>haabiiru</b>	<i>Momordica charantia</i>
<b>huytaare</b>	<i>Solanum aethiopicum</i>
<b>duuli</b>	<i>Striga hermonithica</i> et <i>S. senegalensis</i>
<b>mbumhi</b>	<i>Tephrosia Vogelii</i>

#### 4. Forme des noms de plantes

##### 4.1. Noms simples

Si l'on ne tient plus compte de l'origine du lexique, mais simplement de sa forme, on constate que 66% des noms de plantes, environ, sont des noms simples, spécialisés, dont la racine ne désigne rien d'autre que du végétal. Exemples :

<b>bijaahi</b>	<i>Ficus populifolia</i>
<b>bugumwu</b>	<i>Solenostemon rotundifolius</i>
<b>ceekeehi</b>	<i>Ficus ingens</i> (Miq.) Miq.
<b>cekembura</b>	<i>Cochlospermum sp.</i>
<b>du66i</b>	<i>Borassus aethiopum</i>
<b>gamubarawol</b>	<i>Echinochloa stagnina</i>
<b>gol6ol</b>	<i>Phragmites vulgaris</i>
<b>ibbi</b>	<i>Ficus sycomorus</i>
<b>iijechi</b>	<i>Ficus ingens</i> (Miq.) Miq.

<b>jooyi</b>	<i>Bombax costatum</i>
<b>kaareehi</b>	<i>Vitellaria paradoxa</i>
<b>nyarnyarngeel</b>	<i>Achyranthes sp.</i>
<b>sargalde</b>	<i>Eleusine indica</i>
<b>wuuluko</b>	<i>Pennisetum pedicellatum</i>

#### 4.2. Noms composés

Quelque 27% des noms de plantes sont des noms composés, comportant deux éléments. La plupart des composés sont du type [nom + nom ou adjectif]. Ils nous apprennent presque tous quelque chose sur la plante, soit quant à son aspect extérieur, à ses qualités, soit quant à son utilisation, son biotope ou son origine.

Exemples [nous faisons suivre ci-dessous le nom latin de la traduction littérale du nom peul] :

*Acanthospermum hispidum* : "Tribulus terrestris du général de Gaulle" ; mauvaise herbe arrivée du Nord avec le bétail dans les années 1950.

*Citrullus Colocynthis* : "les gourdes des génies" ; fruit très amer en forme de petite Calebasse.

*Crinum sp.* : "géophytes des limites" ; planté pour délimiter les champs.

*Ficus mucoso* : "Ficus *sycomorus* rugueux" ; la feuille, rugueuse, est utilisée comme du papier sablé pour polir les tablettes coraniques, par exemple. En outre, elle ressemble à la feuille de *Ficus sycomorus*.

*Ipomoea asarifolia* : "corde à veaux du fleuve" ; plante rampante qui se plaît aux abords des *maayo*.

*Parinari curatellaefolia* : "kola des concubines" ; les feuilles fraîches mâchées, parfois avec l'écorce, teignent en rouge les muqueuses de la bouche, comme la noix de kola.

*Lycopersicon esculentum* : "viande de la (nouvelle) génération" ; les jeunes femmes ne conçoivent plus de sauce dans laquelle on ne mette de la tomate! (Dans le même ordre d'idée, on peut signaler l'arôme Maggi, couramment appelé en français local : "corrige-madame", indispensable pour rattraper le goût des sauces plus ou moins ratées.)

*Psidium Guajava* : "le Ficus de l'Européen" ; le fruit du goyavier peut rappeler la figue par sa forme et ses nombreuses petites graines ; il a été introduit à une époque récente, d'où son attribution à l'Européen.

*Sterculia setigera* : "le mari du baobab" ; la résidence, chez les Peuls, est virilocale. Le *Sterculia setigera* a donc fait venir sa "femme" d'ailleurs, ce qui est une façon de dire qu'il était là avant l'introduction du baobab. D'autre part, il a un tronc et une écorce semblables à ceux du baobab, dont on fait des cordes de qualité.

Voici une première liste de noms botaniques (classés alphabétiquement sur le nom latin) composés sur le modèle indiqué ci-dessus :

- faggo-gaynaako** "ustensiles / du berger" *Acacia laeta*
- tuppe-degol** "*Tribulus terrestris* / de Gaulle" [cf. supra] *Acanthospermum hispidum*
- demngal-diimaajo** "langue / de l'affranchi" *Achyranthes aspera*
- leebel-keccel** "petit beurre / frais" *Achyranthes sp.* [plante jeune et inerme] et *Celosia trigyna*
- haako-ndiyam** "brèdes / de l'eau" *Amaranthus caudatus*
- sawru-gawri** "bâton / du mil" [dit "gardien du mil" ; on ne l'enlève pas dans les champs] *Amorphophallus aphyllus*
- koode-ngi'aahi** "étoiles / ?" *Celosia trigyna*
- paali-ginnaaji** "gourdes / des génies" [cf. supra] *Citrullus sp.*
- leemuhi-makki** "citronnier / grand" *Citrus sinensis*
- gaadal-keeri** "Géophytes / des limites" [cf. supra] *Crinum sp.*
- kurci-waynaabe-be'i** "concombre / des bergers / de chèvres" *Cucumis melo agrestis*
- maama-habiuru** "grand-mère / de *Momordica charantia*" *Cucurbitacée sp.*
- gi'al-gooti** "épine / unique" ["unique pour ses épines" d'après D. Noye] *Dichrostachys glomerata*
- ibbi-nyaadeehi** "*Ficus sycomorus* / rugueux" [cf. supra] *Ficus mucoso*  
Ficalho
- li'eere-leeno** "cotonnier / coton local" *Gossypium hirsutum* race *punctatum*
- li'eere-manakace** "cotonnier / nom d'un Blanc de Léré" *Gossypium sp. var.*  
Allen
- li'eere-wuuluko** "cotonnier / *Pennisetum pedicellatum*" [*Pennisetum pedicellatum* est une graminée que l'on trouve partout] *Gossypium hirsutum*  
[C'est le cotonnier le plus répandu.]
- hottollo-madam** "cotonnier / de la dame (blanche)" *Gossypium sp. var.* Allen
- dedel-maccube** "petite peau d'animal [cache-fesses] / des esclaves" *Ipomoea eriocarpa*
- daandi-maayo** "cordes à veaux / du fleuve" *Ipomoea asarifolia*
- maagani-balmol** "médicament [mot haoussa] / de l'arme" *Jatropha gossypifolia* [vulnéraire, utilisée pour cicatriser les plaies ouvertes]
- buuba-dubbel** "Bouba / petite fesse" *Kyllinga squamulata* (?)
- layol-kore** "tige rampante / à louches" *Lagenaria vulgaris*
- kusel-gide** "viande / de la (nouvelle) génération" [cf. supra ; plus couramment appelé **tumaatur** actuellement] *Lycopersicon esculentum*

- urdi-juulniibe** "parfum / des circoncis" *Hyptis spicigera* [synonyme : **tultulhi**]
- urdi-sulaaɓe** "parfum / des concubines" [sert à parfumer les vêtements] *Ocimum canum*
- gooro-sulaaɓe** "kola / des concubines" [cf. supra] *Parinari curatellifolia*
- ibbi-nasaara** "*Ficus sycomorus* / de l'Européen" [cf. supra] *Psidium Guajava*
- ilam-waddiɩi** "plante que le courant a apportée" *Scoparia dulcis* [plante que l'on trouve sur le "karal" où l'eau passe, ainsi qu'à l'aplomb des rebords de toitures]
- cannjol-arngaawo** "*Sesbania* / du lit" *Sesbania sp.* [tige utilisée pour la fabrication des lits]
- gorko-ɓokki** "mari / du baobab" [cf. supra] *Sterculia setigera*
- leggal-tooke** "bois / du poison" *Strophantus sarmentosus*

Parmi ces types de composés, on peut opérer les distinctions suivantes :

- a. nom de plante + nom d'animal
- b. nom + nom d'animal
- c. nom, ou nom de plante + mâle / femelle
- d. nom de plante + blanc / rouge / noir / gris
- e. nom de plante + village / brousse
- f. nom de plante + nom de terrain / lieu
- g. nom de plante + La Mecque

a. nom de plante (ou de partie de plante) + nom d'animal

- lega-wamnde** "*Amaranthus* / de l'âne" *Amaranthus spinosus*
- pagguri-jaawle** "graminée de famine / des pintades" *Brachiaria sp.*
- birüji-juüre** "arachides / de l'écureuil fouisseur" *Curculigo pilosa*
- ginngillal-geeloodi** "chardon / des dromadaires" *Echinops gracilis*
- ginngillal-nyiiɩi** "chardon / des éléphants" [plante de couleur grise] *Echinops gracilis*
- layre-ngabbu** "plante rampante / de l'hippopotame" *Ipomoea asarifolia*
- lega-pucci** "*Amaranthus sp.* / des chevaux" *Periotrophe bicalyculata*
- pagguri-gertoode** "graminée de famine / des poules" *Setaria sphacelata*
- huytaare-fowru** "aubergine / de l'hyène" [à fruits jaunes non comestibles] *Solanum incanum* [variété sauvage]
- tummukoy-baali** "petites calebasses / des moutons" ["oranger sauvage", fruit comestible, à graines toxiques. L'enveloppe du fruit est très dure ; parfois utilisée comme calabasse (Dalziel). Les enfants mafa en font

une sorte de pendule à deux boules qu'ils jouent à entrechoquer.]  
*Strychnos spinosa*

**jaabi-fowru** "jubilier / de l'hyène" [Ses fruits ne sont pas comestibles, et ses épines, disposées par paires, hétéromorphes (l'une droite, l'autre arquée) sont redoutables.] *Ziziphus micronata*

**b. nom + nom d'animal**

**kuri-pallade** "flèches / des margouillats" [en haoussa : "dent de serpent", "dard du margouillat"] *Achyranthes aspera*

**labbel-fowru** "petite lance / de l'hyène" [plante épineuse] *Asparagus Pauli-Guilelmii*

**kuri-pallade** "flèches / des margouillats" [akènes surmontés de 2 à 4 soies rétro-barbelées] *Bidens bipinnata*

**gite-gertoode** "yeux / de poules" [calqué sur le *giziga ri-kucukur*] *Chrysanthellum americanum*

**wicco-ngeelooba** "queue / de dromadaire" *Desmodium gangeticum*

**kalle-gaduru** "testicules / de phacochère" *Dioscorea bulbifera* [allusion à la forme et à la couleur des bulbilles ; synonyme : *arasre*]

**kosam-pooli** "lait / des pigeons" [en haoussa : "lait de tourterelle"] *Euphorbia sp.*

**bu'e-be'i** "crottes / de chèvres" [Allusion aux baies ? Celles-ci sont consommées par l'écureuil fouisseur.] *Fereticia canthioides*

**wicco-yaare** "queue / de scorpion" *Fleurya aestuans* (Urticaceae)

**jaaburu-ñii-nagge** "nombril / de fils / de vache" [bulbe charnu à la base de la plante] *Gladiolus sp.*

**wicco-yaare** "queue / de scorpion" [L'extrémité du pétale de la fleur ressemble à un dard de scorpion.] *Heliotropium zeylanicum*

**teppel-poola** "petit talon / du pigeon" *Mollugo nudicaulis*

**gite-poola** "yeux / de pigeon" *Mollugo nudicaulis*

**enndu-lelwa** "mamelle / de gazelle à front roux" *Momordica balsamina*

**mannda-baali** "sel / des moutons" [Plante légèrement acide, utilisée comme fourrage pour le petit bétail ; les Peuls nomades s'en servent pour remplacer le sel.] *Nelsonia canescens* (?)

**dakkere-gertoode** "boulette de mil / des poules" [Ces boulettes de mil sont particulièrement appréciées des humains, et la plante en question a des graines dont raffole la volaille] *Physalis micrantha*

**wicco-waandu** "queue / de singe" *Setaria pumila*

**gite-na'i** "yeux / de vaches" *Solanum incanum*

**gite-ngaari** "yeux / de taureau" *Solanum incanum*

**labbel-fowru** "petite lance / de l'hyène" [Nom donné à cause de la forme des tiges florales, utilisées par les enfants comme des lances quand ils jouent à la guerre (Dalziel)] *Tacca involucrata*

**noppi-wannde** "oreilles / d'âne" *Thalia geniculata*

**ndeera-nagge** "gros ventre / de vache" *Trianthema portulacastrum*

c. nom, ou nom de plante + mâle / femelle

Le qualificatif mâle / femelle appliqué à un nom de plante fait généralement allusion à la forme des feuilles : mâle = allongé ; femelle = rond.

**bugumji-gordi** "Coleus / mâles" *Coleus dazo*

**bugumji-debbi** "Coleus / femelles" *Coleus dysentericus*

**baɗadi-gorki** "Commiphora / mâle" *Commiphora pedunculata*

**baɗadi-debbi** "Commiphora / femelle" *Commiphora africana*

**endamyel-gorgel** "petit lait / mâle" *Euphorbia sp.*

**endamyel-deyel** "petit lait / femelle" *Euphorbia hirta*

**buuroohi-gorki** *Euphorbia kamerunica*

**buuroohi-debbi** *Euphorbia unispina*

**ibbi-gorki** "Ficus sycomorus / mâle" *Ficus asperifolia*

**ibbi-debbi** "Ficus sycomorus / femelle" *Ficus sycomorus* L.

**ceekeehi-gorki** "Ficus ingens / mâle" *Ficus Thonningii* Blume

**ceekeehi-debbi** "Ficus ingens / femelle" *Ficus cordata* Thunberg

**diingaali-gorki** "Gardenia / mâle" [bois très dur ; arbre difficile à déraciner ; fruit non comestible] *Gardenia ternifolia*

**diingaali-debbi** "Gardenia / femelle" [fruit comestible] *Gardenia erubescens*

**ciibooli-gorki** "Grewia / mâle" *Grewia villosa*

**ciibooli-debbi** "Grewia / femelle" [bois utilisé pour les hampes de javelots, les cannes, les lits] *Grewia cissoides*

**zaraawol-gorgol** "Leptadenia / mâle" [sans fruits] *Leptadenia sp.*

**zaraawol-dewol** "Leptadenia / femelle" [à fruits] *Leptadenia hastata*

d. nom de plante + blanc / rouge / noir / gris

**bulbi-bodeehi** "Acacia sp. / rouge" *Acacia tortilis*

**bulbi-baleehi** "Acacia sp. / noir" *Acacia gerardii*

- alluki-danechi** "*Acacia sp.* / blanc" ["blanc" parce que son épine est blanche]  
*Acacia Sieberiana*
- kooli-6alechi** "*Mitragyna inermis* / noir" *Bridelia scleroneura*
- buski-danechi** "*Combretum glutinosum* / blanc" *Combretum hypopilimum* et  
*C. verticillatum*
- buski-bodechi** "*Combretum glutinosum* / rouge" *Combretum sp.*
- ceekcechi-danechi** "*Ficus ingens* / blanc" *Ficus Thonningii* Blume
- ceekcechi-bodechi** "*Ficus ingens* / rouge" *Ficus populifolia* Vahl
- leeno-wodecho** "coton local / rouge" *Gossypium sp.*
- kapappi-danechi** "? / blanc" *Pavonia hirsuta* et *Wissadula amplissima*
- kapappi-bodechi** "? / rouge" *Waltheria americana*
- kelli-puri** "*Grewia sp.* / gris" *Grewia sp.*

e. nom de plante + village / brousse

- dukuuhi-wuro** "Annoné / de village" *Carica papaya*
- dukuuhi-ladde** "Annoné / de brousse" [qui donne un petit fruit jaune au goût agréable] *Annona senegalensis*
- badadi-wuro** "*Commiphora* / de village" *Commiphora africana*
- badadi-ladde** "*Commiphora* / de brousse" *Commiphora pedunculata*
- dundechi-wuro** "*Ficus platyphylla* / de village" *Ficus sp.*
- liitaahi-wuro** "*Ficus polita* / de village" *Ficus polita*
- liitaahi-ladde** "*Ficus polita* / de brousse" *Ficus umbellata*
- gabayhi-wuro** "Malvacée *sp.* / de village" *Hibiscus cannabinus*
- gabayhi-ladde** "Malvacée *sp.* / de brousse" *Hibiscus asper*
- jambal-joochi-wuro** "*Ocimum* / de village" [utilisé pour parfumer le thé]  
*Ocimum basilicum*
- jambal-joochi-ladde** "*Ocimum* / de brousse" [employé pour panser les circoncis] *Ocimum canum*
- maaroori-ladde** "*Oryza* / de brousse" *Oryza Barthii*

f. nom de plante + nom de terrain / lieu

Plusieurs noms d'endroits peuvent figurer comme deuxième terme de ces composés :

<b>bafeere</b>	humus, terre noire
<b>naddere</b>	terres basses, marécageuses
<b>yoolde</b>	butte sableuse exondée, élévation de terrain, dune

## Origine et structure du lexique botanique peul du Diamaré

**maayo** cours d'eau, ouadi  
**hooseere** montagne

**senkello-ɓafeere** "*Alysicarpus* / de terre noire" *Alysicarpus* sp.

**senkello-yoolde** "*Alysicarpus* / de butte sableuse" *Alysicarpus vaginalis*

**dundeeli-hooseere** "*Ficus platyphylla* / de montagne" *Ficus abutilifolia*  
(Miq.)

**buubelhi-naddere** "arbre à petite mouche / de marécage" [plante  
prétendument répulsive pour les moustiques] *Ocimum viride* (?)

**haako-ɓafeeje** "feuillage / terres noires" *Pandiaka Heudelotii*

**cannjol-ɓafeere** "roseau / terre noire" *Sesbania* sp.

**cannjol-yoolde** "roseau / butte" *Sesbania* sp.

**cannjol-maayo** "roseau / cours d'eau" *Sesbania* sp.

**kinaski-naddere** "*Cleome gynandra* / de terres marécageuses" *Tricliseras  
pilosum*

### g. nom de plante + La Mecque

**cikilje-Makka** "graines de *Citrullus* / de La Mecque [s'oppose à **cikilje-  
maayo** "graines de *Citrullus* / du cours d'eau] (non identifié)

**gabdi-Makka** "*Acacia* / de La Mecque" [en haoussa, parfois appelé "prince  
des arbres" ou "*Acacia nilotica* de La Mecque"] *Parkinsonia aculeata*

Les deux derniers types de composés rencontrés contiennent au moins une  
forme verbale ; en voici les modèles :

a. forme verbale + nom

b. forme verbale + forme verbale

#### a. forme verbale + nom

**mbari-madam** "a tué / la dame" *Acanthospermum hispidum* [épineux]

**saldori-kosde** "dépasse les forces / des pieds" *Corchorus* sp.

**iri-mandara** "a enterré / le Mandara" *Ipomoea* sp. [plante lianescente  
envahissante, qui grimpe à l'enclos à bétail]

**giggirdum-ɓanndu** "chose à frotter / le corps" *Luffa cylindrica* [éponge  
végétale]

**buri-genndeeru** "dépasse / l'homme fort" *Moringa pterygosperma*

**ranwa-hoore** "est blanc / de la tête" *Polygala arenaria*

b. forme verbale + forme verbale

**metta-wela** "c'est fade / (mais) c'est agréable" *Coleus dysentericus*

**nyaam-jeeda** "mange! / tais-toi!" *Corchorus sp.* ; *Sida sp.* ; *Urena lobata*  
[graines mucilagineuses que l'on peut incorporer à la sauce]

**tigga-miccito** "on plante / on regrette" *Ipomoea fistulosa* [plante envahissante]

**muura-tuuta** "on suce / on recrache" *Strychnos innocua* [arbuste non épineux ; fruit jaune à pulpe comestible, dont on recrache les graines réputées toxiques]

4.3. Noms dérivés

Ces noms sont généralement descriptifs. Ils sont construits sur les trois modèles suivants :

a. racine nominale (ou groupe nominal) / racine adjectivale + suffixe

b. racine(s) verbale(s) + suffixe(s)

c. forme verbale + nom + suffixe

a. racine nominale (ou groupe nominal) / racine adjectivale + suffixe

**pattugelhi** "arbre semblable au petit *Acacia campylacantha* [pattuki]"  
*Acacia laeta*

**jigaawalhi** "arbre semblable au charognard" [jigaawal *Necrosyrtes monachus monachus* Temminck] *Ageratum conyzoides* [ainsi nommé à cause de la mauvaise odeur qu'il dégage]

**buusinhi** "arbre à vertu magique" [buusin "vertu magique"] *Basella alba* et *B. rubra*

**faleeri** "le noir" [fal- "noir"] *Bauhinia rufescens* [écorce utilisée pour la teinture] ; *Indigofera tinctoria* [indigotier]

**wabderechi** "arbre dont les graines sont semblables à celles de l'*Acacia nilotica* [gawaari]" *Cassia obovata* [nommé ainsi parce que ses graines ressemblent à celles de l'acacia en question]

**korle-jigaahi** "arbuste semblable aux pattes de charognard" *Clerodendron capitatum* [branches utilisées pour faire des tuyaux de pipes]

**sembe-debbohi** "arbre (qui procure ?) de la force à la femme"  
*Crossopteryx febrifuga*

**ngeeloobaahi** "arbre semblable au dromadaire" *Desmodium gangeticum*

**fado-waanduhi** "arbre à sandale de singe" *Entada africana* [nom donné d'après la forme des gousses. Celles-ci atteignent 35 cm de long et 7 de large ; elles sont plates, papyracées et se désarticulent en morceaux rectangulaires qui contiennent chacun une graine (Kerharo & Adam : 439)]

- kardumbalhi** "plante semblable à une quenouille" [**kardumbal** "quenouille"]  
*Leucas martinicensis*
- gurdudelhi** "plante à petits nodules" *Mitracarpus villosus*
- daada-saareehi** "arbre mère de la concession" *Phyllanthus sp.*
- paalelhi** "plante à la petite calebasse" *Physalis angulata* et *P. micrantha* [Le fruit de la plante est sphérique comme une minuscule calebasse.]
- wootereehi** "(médecine) unique" *Polycarpha eriantha* [plante unique probablement par ses propriétés magiques]
- banoohi** "arbre de teint foncé (?)" *Pterocarpus erinaceus* [arbre à écorce gris-brun foncé]
- yiiyamhi** "arbre à sang" *Pterocarpus erinaceus* [arbre dont la sève, en séchant, donne une résine rouge sang]
- li'ereehi** "plante semblable au cotonnier" [**li'eere** "cotonnier"] *Triumfetta pentandra* [Cette plante a la même feuille que le cotonnier.]
- b. racine(s) verbale(s) + suffixe(s)**
- beldamhi** [**wel-** "être agréable"] *Abrus precatorius* [feuilles et racines ont des vertus édulcorantes, d'après Dalziel]
- pettoohi** [**fett-** "éclater (abcès)" cf. **pettoowu** "peste bovine"] *Azelia africana* [arbre à l'écorce foncée, fissurée, écailleuse]
- rima-jogoohi** "arbre qui produit et garde (ses fruits)" [**rim-** "produire" ; **jog-** "tenir (dans la main)"] *Bauhinia rufescens* ; *Crossopteryx febrifuga* ; *Ficus sur* Forssk. [Le nom de ces arbres signifie que le fruit y reste longtemps accroché avant de tomber. Pour ce qui est de *Ficus sur*, il porte d'abondants fruits en grappes, suggérant la notion de fertilité ; en haoussa, il s'appelle "mère d'enfants".]
- tikko-tikkooho** "feuillage qui se vexe" ou **tikko-tikkoore** [**tikk-** "bouder, se vexer"] *Biophytum Apodiscias* [plante sensitive dont les feuilles se referment au toucher]
- kaccu-kaccunga** "sale chose puante" [**hacc-** "puer"] *Cassia occidentalis*
- seereehi** "arbre qui répudie" [**seer-** "répudier, divorcer d'avec (sa femme)"] *Combretum molle* [La fumée de ce bois chasse les femmes du foyer, et peut même contaminer les femmes de la concession voisine. C'est une croyance partagée par tous les groupes de la région. Cet arbre est appelé "femme jalouse" en mofu Douvanger et en giziga, par exemple. La discorde entrant dans la concession, les femmes fuient.]
- waal-waalnde** [**waal-** "passer la nuit" cf. **waalde** "enclos où le bétail passe la nuit"] *Commelina benghalensis* [cette herbe pousse autour des enclos à bétail.]

**saama-moroohi** "arbre (dont les graines) tombent / glissent" [**saam-** "perdre ses feuilles ou ses graines" ; **mor-** "glisser légèrement"] *Crossopteryx febrifuga* [arbuste dont les fruits sphériques s'ouvrent en deux à maturité et laissent échapper des graines ailées]

**fottataahi** "arbuste (grâce auquel) on ne rencontre pas" [**fott-** "rencontrer"] *Crotalaria retusa* [L'écorce cousue dans une gaine de cuir que l'on porte en bracelet protège des mauvaises rencontres (voleurs, bandits de grands chemins...)]

**sargalde** / pl. **cargale** *Eleusine indica* [Pousse sur les zones piétinées, sur les sentiers à bétail, et est très difficile à extirper. L'étymologie populaire met ce nom en rapport avec la racine verbale **sarg-** "déranger, empêcher de (travailler)".]

**rimirhi** "arbre grâce auquel on produit" [**rim-** "produire"] *Ficus sur* Forssk. [D'après Dalziel, feuilles et fruits sont donnés aux vaches pour augmenter la lactation.]

**yowtere** [**yow-** "poser ou placer au-dessus"] *Loranthus sp.* [Le *Loranthus* est épiphyte.]

**waatataayel** "petite qui ne crève pas" [**waat-** "crever"] *Portulaca oleracea* [Même coupée, séchée, déposée sur un sol stérile, elle repousse. Ce nom s'applique aussi à un autre petit pourpier à fleur jaune. Du point de vue linguistique, on remarque qu'on a une forme verbale conjuguée, négative, sans sujet, avec un suffixe diminutif.]

**tekku-tekkunde** [**tekk-** "être épais"] *Portulaca oleracea* [Plante succulente, dont on consomme les feuilles avec de l'arachide. En comparant avec l'appellation ci-dessus, on observe qu'une plante peut avoir plusieurs appellations, suivant l'angle sous lequel on la considère.]

**wuykitiniho** "feuillage qui dessoufle" [**wuykitin-** "dessoufler"] *Solanum nigrum*

**pagguri** [**fagg-** "ramasser, mettre de côté"] [Désigne toutes les graminées de cueillette.]

### c. forme verbale + nom + suffixe

**újja-naangeehi** "arbre qui regarde en haut le soleil" *Crotalaria sp.* et *Eriosema psoraleoides* [La feuille de *Crotalaria* est héliotrope.]

**tamma-naangeehi** "arbre qui porte sur la main le soleil" [**tammaaago** : "porter sur la main, l'avant-bras replié vers le haut"] *Crotalaria sp.* et *Eriosema psoraleoides* [cf. supra]

**juuta-gi'alhi** "arbre à longue épine" *Dichrostachys glomerata*

#### 4.4. Noms de nature idéophonique

Pour finir, on note l'existence de quelques noms qui sont manifestement de nature idéophonique

**pumpum** *Cardiospermum Halicacabum* [en haoussa : "tomate de la grenouille" ; en yoruba : "clochettes"]

**haako-bembem** *Physalis angulata* [fruits contenus dans des sortes de vessies, que les enfants s'amuse à faire éclater]

**bambambi** *Calotropis procera* [les fruits sont de gros follicules verdâtres, creux]

#### BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

- ADJANOHOUN E.J. *et alii*, 1985, *Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques au Mali*, Paris, ACCT.
- ADJANOHOUN E.J. *et alii*, 1985, *Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques au Niger*, Paris, ACCT.
- ADJANOHOUN E.J. *et alii*, 1986, *Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques au Togo*, Paris, ACCT.
- ADJANOHOUN E.J. *et alii*, 1989, *Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques en République Populaire du Bénin*, Paris, ACCT.
- AKINNIYI J.A. et M. UVAIS S. SULTANBAWA, 1983, A glossary of Kanuri names of plants, with botanical names, distributions and uses, *Annals of Borno*, 1, pp. 85-98.
- BÉRHAUT J., 1967, *Flore du Sénégal* (deuxième édition), Dakar, Ed. Clairafrique, 486 p.
- CYFFER N. et J. HUTCHISON (éds.), 1990, *Dictionary of the Kanuri language*, Dordrecht / Nigeria, Foris / University of Maiduguri, XX + 200 p.
- DALZIEL J.M., 1937, *The useful plants of West Tropical Africa*, London, The Crown Agents for the Colonies, 612 p.
- DURY S., 1991, *Approche ethnobotanique des Ficus au Nord-Cameroun*, Montpellier, Mémoire de l'ENSAM, 53 p. + annexes.
- FARY Silate Ka, *Lexique botanique en pulaar*, Dakar, IFAN, 9 p. (*pro manuscripto*).
- FOTIUS G., NAEGELE A., VALENZA J., 1967, *Lexique des noms vernaculaires concernant la flore du nord et de l'est du Sénégal*, Centre ORSTOM de Dakar-Hann, 75 p.

- KERHARO J. et J.G. ADAM, 1964, Plantes médicinales et toxiques des Peul et des Toucouleur du Sénégal, *Journal d'Agriculture Tropicale et de Botanique Appliquée*, XI, 10-11, pp. 384-444 ; et XI, 12, pp. 543-599.
- KINTZ D. et B. TOUTAIN, 1981, *Lexique commenté peul-latin des flores de Haute-Volta*, (Maisons-Alforts), IEMVT, 44 p.
- NOYE D., 1989, *Dictionnaire foulfouldé-français*, Garoua : Procure des Missions, Paris : P. Geuthner, XV + 425 p.

Henry Tourneux  
CNRS/Orstom  
Christian Seignobos  
Orstom